

# robot coupe<sup>®</sup>

New  
Register  
your product  
on line



**Blixer<sup>®</sup> 5 G • Blixer<sup>®</sup> 5 V.V. G • Blixer<sup>®</sup> 7 • Blixer<sup>®</sup> 7 V.V.**



www.robot-coupe.com

- Fr** Enregistrez votre produit en ligne
- Eng** Register your product online
- D** Registrieren Sie Ihr Produkt online
- Nl** Registreer uw product online
- Es** Registre su producto en línea
- It** Registra il prodotto online
- Po** Registe o seu produto online.
- Sw** Registrera din produkt online
- Ru** Зарегистрировать онлайн ваш продукт
- Pl** Rejestracja produktu on-line
- Cz** Zaregistrujte svůj výrobek online

robot coupe

The company | Contact us | Restricted Area | Select your country...

CATALOG ▾ SELECTION GUIDE LEAFLETS VIDEOS OUR RECIPE SUPPORT

## Support

### Register your Product on line

Thank you for registering online your Robot-Coupe product guarantee  
This should only take a few minutes

To register your product you will need:

- Product serial number
- Purchase date

[Register my product now](#)

### Access the Robot-Coupe after-sales service

robot coupe Authentication

Bienvenue sur le site SAV de Robot-Coupe

Choisissez votre langue : English | US | Français | Español | Deutsch | Russia

Identifiant \*

Mot de passe \*

Mot de passe perdu

Email \*

Pour nous contacter  
\* utilisez notre formulaire de contact

[Access the Robot-Coupe after-sales service](#)

robot coupe®



## Deklaracja Zgodności UE

Robot-Coupe® SNC oświadcza, że wszystkie urządzenia opisane w niniejszej instrukcji, a także ich akcesoria i opakowania, są zgodne z:

- Postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i przystosowanego do nich prawodawstwa poszczególnych krajów członkowskich:

- Dyrektywa „Maszyny” z późniejszymi zmianami **2006/42/WE**,
- Dyrektywa „Niskie napięcie” **2014/35/UE**,
- Directive «Compatibilité Électromagnétique» **2014/30/UE**,
- dyrektywą **2011/65/UE** w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS)
- dyrektywą **2012/19/UE** w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE),

- rozporządzeniem (WE) nr **1907/2006** Parlamentu Europejskiego i Rady (ostatnia wersja skonsolidowana) w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) i w związku z tym żaden produkt, akcesorium i ich opakowania sprzedawane przez firmę Robot-Coupe® SNC nie zawierają substancji wpisanych na listę kandydatką Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA) i uznawanych za wzbudzające szczególnie duże obawy.

- rozporządzeniem (WE) nr **1935/2004** w sprawie materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością, zmienione rozporządzeniem (WE) nr 596/2009,

- rozporządzeniem (WE) nr **2023/2006** w sprawie dobrej praktyki produkcyjnej w odniesieniu do materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością,

- rozporządzeniem (UE) nr **10/2011** w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością oraz wszystkimi rozporządzeniami (UE), które je modyfikują lub korygują, czyli na dzień niniejszej deklaracji, z rozporządzeniami nr 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 i 2019/37.

- postanowieniami następujących norm zharmonizowanych:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady koncepcji,
- **EN 60204-1:2006** Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn,
- **EN 60529** Stopnie ochrony zapewniane przez obudowy (kod IP):
  - IP 55 dla sterowania elektrycznego,
  - IP 34 dla pozostałych elementów urządzenia,

- i w zależności od kategorii urządzenia z postanowieniami zharmonizowanych norm europejskich dotyczących wymogów w zakresie bezpieczeństwa i higieny:

- **EN 454**.....Miksery-mieszarki,
- **EN 1678**.....Krajalnice warzyw (i sokowirówki),
- **EN 12852**.....Wyroby kulinarny i blendery,
- **EN 12853**.....Miksery i trzepaczki ręczne (Miksery ręczne),
- **EN 13208**.....Obieraczki warzyw,
- **EN 13621**.....Suszarki do sałaty,
- **EN 14655**.....Krajalnice bagietek.

"R019"

Montceau-en-Bourgogne, 1 marca 2019 r

Jean-Marie LOZANO

Dyrektor operacji przemysłowych

# SPIIS TREŚCI

## ■ GWARANCJA

## ■ WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

## ■ DOKONAŁEŚ ZAKUPU URZĄDZENIA Blixer® 5 G • Blixer® 5 V.V. G Blixer® 7 • Blixer® 7 V.V.

## ■ URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

- Porady elektryczne
- Panel sterowania
- Zegar

## ■ FAZY MONTAŻU

## ■ ZASTOSOWANIE & PRZYGOTOWYWANIE PRODUKTÓW

## ■ ZACHOWANIE HIGIENY

## ■ CZYSZCZENIE

- Obudowa silnika
- Zbiornik
- Nóż
- Ramię Blixer

## ■ KONSERWACJA

- Nóż
- Ramię Blixer
- Pierścień uszczelniający

## ■ DANE TECHNICZNE

- Waga
- Wymiary
- Wysokość ustawienia
- Poziom hałasu
- Dane elektryczne

## ■ BEZPIECZENSTWO

## ■ NORMY

## ■ DANE TECHNICZNE

- Schematy elektryczne i okablowania

# OGRANICZONA GWARANCJA ROBOT-COUBE S.N.C.

**Urządzenie robot-coupe posiada jednoroczną gwarancję od daty zakupu: gwarancja ta dotyczy wyłącznie kupca początkowego, tzn. dystrybutora lub importera.**

**W przypadku nabycia urządzenia Robot-coupe u dystrybutora, podstawową gwarancją jest gwarancja dystrybutora (w tym przypadku, należy sprawdzić z dystrybutorem treść i warunki tej gwarancji).**

**Gwarancja ROBOT-COUBE nie zastępuje gwarancji dystrybutora, ale w przypadku braków w gwarancji dystrybutora, będzie ona ewentualnie stosowana z pewnymi zastrzeżeniami w zależności od rynku.**

**Gwarancja Robot-coupe s.n.c. jest ograniczona do usterek dotyczących materiału i/lub montażu.**

## **GWARANCJA ROBOT-COUBE S.N.C. NIE OBEJMUJE NASTĘPUJĄCYCH PUNKTÓW:**

**1** - Wszelkie zniszczenie sprzętu spowodowane niepoprawnym lub niewłaściwym użytkowaniem, upadkiem sprzętu, lub wszelkie zniszczenie tego samego rodzaju spowodowane lub wynikające ze złego zastosowania instrukcji (źle wykonany montaż, błąd funkcjonowania, nieodpowiednie mycie i/lub konserwacja, niewłaściwe umieszczenie, itp.).

**2** - Robocizna dotycząca ostrzenia i/lub części służących do wymiany różnych elementów składowych noża, ostrzy stępionych, uszkodzonych lub zniszczonych po pewnym czasie normalnego lub nadmiernego użytkowania.

**3** - Części i/lub robocizna dotycząca wymiany lub naprawy ostrzy, noży, powierzchni, zamocowań lub też akcesoriów poplamionych, zarysowanych, uszkodzonych, wygiętych lub odbarwionych.

**4** - Wszelka modyfikacja, dodatki lub naprawa dokonana przez osoby nieprofesjonalne lub przez osoby trzecie nieupoważnione przez przedsiębiorstwo.

**5** - Transport maszyny do serwisu posprzedażnego.

**6** - Koszty robocizny dotyczącej instalowania lub testowania wymienionych samowolnie nowych części lub akcesoriów (np. pojemniki, tarcze, os trza, zamocowania).

**7** - Koszty związane ze zmianą kierunku obrotu trójfazowych silników elektrycznych (odpowiedzialność ponosi instalator).

**8** - Szkody spowodowane podczas transportu. Odpowiedzialność za widoczne lub ukryte wady ponosi przewoźnik. Klient jest zobowiązany zawiadomić o tym przewoźnika i nadawcę natychmiast po dostawie towaru lub po wykryciu defektu w przypadku wady ukrytej.

**NALEŻY ZACHOWAĆ WSZELKIE ORYGINALNE KARTONY I OPAKOWANIA, które będą przydatne podczas inspekcji przewoźnika.**

Gwarancja robot-coupe s.n.c. jest ograniczona do wymiany uszkodzonych części lub urządzeń: firma ROBOT-COUBE S.N.C. oraz jej wszystkie filie lub spółki przyłączone, dystrybutorzy, agenci, zarządcy, pracownicy lub ubezpieczyciele nie mogą ponosić odpowiedzialności za szkody, straty lub wydatki pośrednie związane ze sprzętem lub z niemożliwością jego użytkowania.

# ZALECENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI URZĄDZEŃ ZE ZMIENNĄ PRĘDKOŚCIĄ I OCHRONY OSÓB

Niniejsze zalecenia dotyczą urządzeń wyposażonych w silnik asynchroniczny i zmiennik częstotliwości o zasilaniu jednofazowym.

## Nota:

- Układ zasilania elektrycznego i sprzęt ochronny muszą być zgodne z krajowymi przepisami.
- Wszelka instalacja elektryczna urządzenia powinna być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

## Ochrona urządzeń

- Zmienniki częstotliwości – podobnie jak każdy przyrząd elektroniczny – zawierają komponenty czułe na wyładowania elektrostatyczne. Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek interwencji w zmiennikach, osoby wykonujące tę pracę powinny usunąć z ciała wszystkie zgromadzone ładunki elektrostatyczne.
- Wszelkie operacje związane z podłączaniem wewnętrznym powinny być dokonywane po wyłączeniu urządzenia z sieci.
- Kilkakrotne powtórzenie włączenia urządzenia do sieci powoduje przeciążenie zmiennika, co może doprowadzić do jego zniszczenia. Po przerwaniu zasilania należy koniecznie odczekać 3 minuty przed ponownym włączeniem urządzenia do sieci.

## Instalowanie elektryczne


- Urządzenie jest zasilane prądem jednofazowym aż do zmiennika, który przekształca prąd w prąd trójfazowy o zmiennej częstotliwości w celu zasilania silnika.

- Urządzenie może być podłączane wyłącznie do sieci prądu przemiennego jednofazowego 220 – 240V / 50 lub 60 z uziemieniem. Wyższe napięcie sieciowe mogłoby zniszczyć zmiennik.
- Należy obowiązkowo podłączyć uziemienie w celu zapewnienia ochrony osób.

## Ochrona osób za pomocą wyłączników

Urządzenia ze zmiennikiem częstotliwości wymagają ścisłego wyboru wyłącznika różnicowego w celu zapewnienia ochrony osób: istnieją wyłączniki różnicowe czułe na prąd przemienny (typ AC), prąd pulsacyjny (typ A) lub na każdego rodzaju prąd (typ B).

**Niebezpieczeństwo!** Zmienniki zawierają mostek prostownikowy napięcia sieciowego. Z tego powodu, w przypadku zwarcia do masy, stały prąd zwarcia może przeszkodzić w zadziałaniu wyłącznika różnicowego czułego jedynie na prąd przemienny (typ AC).

Jeżeli urządzenie jest zasilane prądem jednofazowym, należy używać wyłącznika różnicowego czułego na prąd pulsacyjny (typ A), oznaczonego następującym symbolem: .

**Uwaga:** W zależności od producenta, wyłączniki różnicowe otrzymują odmienne nazwy.

Urządzenia wyposażone w zmienniki częstotliwości wytwarzają prąd upływowy na linie uziemiającej, którego poziom może doprowadzić do niepożądanego zadziałania wyłącznika różnicowego. Może to być spowodowane przez:

- Podłączenie kilku urządzeń ze zmienną prędkością do tego samego wyłącznika różnicowego.
- Prąd upływowy urządzenia większy od rzeczywistego progu zadziałania wyłącznika różnicowego.

**Uwaga:** Istnieją fabryczne tolerancje i w zależności od wyłącznika różnicowego jego rzeczywisty próg zadziałania mieści się w zakresie 50-100% teoretycznego progu znamionowego. W przypadku problemu należy dokonać pomiaru prądu upływowego urządzenia i rzeczywistego progu zadziałania wyłącznika różnicowego.

Przed wszystkim należy odnieść się do podanych w poniższej tabeli cech charakterystycznych urządzenia:

Urządzenie	Zasilanie	Przekrój przewodów (mm <sup>2</sup> )	Wyłącznik różnicowy (Ph + N)	
			Kaliber (A)	Próg (mA)
<b>Blixer® 5 V.V.</b> <b>Blixer® 7 V.V.</b>	220 - 240V 50 lub 60 Hz <b>jednofazowy</b>	2,5	B20	≥ 30

# WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



**UWAGA:** W celu ograniczenia liczby wypadków (porażenie prądem elektrycznym, rany, itd.) oraz w celu zmniejszenia strat materialnych związanych z niepoprawnym użyciem urządzeń, należy się dokładnie zapoznać z poniższymi instrukcjami i bezwzględnie ich przestrzegać. Zapoznanie się z poniższą instrukcją obsługi pozwoli na lepsze poznanie sprzętu i poprawne użytkowanie maszyny. Należy przeczytać ją w całości i przekazać do przeczytania wszystkim użytkownikom sprzętu. Nasz sprzęt przeznaczony jest do użytku profesjonalnego i w żadnym wypadku nie może być używany przez dzieci.

## WYPAKOWANIE

- Wyjąć ostrożnie urządzenie z opakowania i wyciągnąć wszelkie pudełka lub paczki zawierające akcesoria lub specyficzny sprzęt.
- **UWAGA** na narzędzia tnące: ostrza, tarcze, itp.

## INSTALOWANIE

- Zaleca się umieścić sprzęt na idealnie stabilnej podstawie.

## PRZYŁĄCZANIE DO SIECI

- Zawsze należy sprawdzić, czy rodzaj prądu instalacji elektrycznej odpowiada rodzajowi wskazanemu na płycie znamionowej zespołu silnikowego i czy instalacja ta wytrzymuje wskazaną ilość amperów.
- Podłączyć koniecznie sprzęt do uziemienia.
- Trójfazowe modeli: sprawdzić, że narzędzie obraca się w kierunku przeciwnym wskazówek zegara.

## MANIPULOWANIE

- Należy zawsze uważnie manipulować tarczami lub ostrzami, gdyż są to narzędzia tnące.

## FAZY MONTAŻU

- Dokładnie przestrzegać różnych faz montażu (patrz strona 110) i upewnić się, że wszystkie akcesoria są poprawnie ustawione.

## UŻYTKOWANIE

- Nigdy nie próbować usuwać systemów blokowania i systemów bezpieczeństwa.
- Nigdy nie wkładać żadnych przedmiotów do pojemników roboczych w trakcie obróbki żywności.
- Nigdy nie popychać składników ręką.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Nigdy nie uruchamiać pustego urządzenia.

## CZYSZCZENIE

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy przez ostrożność wyłączyć urządzenie z sieci.
- Czyścić regularnie urządzenie i akcesoria po zakończeniu cyklu pracy.
- Nie wkładać zespołu silnikowego do wody.
- Do czyszczenia części aluminiowych, należy używać specjalnych środków myjących do aluminium.

- Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego nie należy używać zbyt alkalicznych detergentów (ze zbyt silnym stężeniem sody lub amoniaku).
- Firma Robot-Coupe nie może w żadnym wypadku odpowiadać za naruszenie przez użytkownika podstawowych zasad czyszczenia i higieny.

## KONSERWACJA

- Przed jakąkolwiek naprawą części elektrycznych, należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie z sieci.
- Sprawdzać regularnie stan uszczelek lub pierścieni oraz poprawne funkcjonowanie zabezpieczeń.
- Konserwacja i sprawdzanie akcesoriów powinny być wykonywane bardzo starannie, gdyż przygotowywane wyroby zawierają środki korozyjne (kwas cytrynowy, itp.).
- Nie używać urządzenia, jeżeli przewód zasilania lub wtyczka są uszkodzone, jeżeli urządzenie nie funkcjonuje poprawnie lub zostało w jakikolwiek sposób uszkodzone.
- W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek anomalii, należy koniecznie zgłosić się do Serwisu Naprawczego.



## DOKONAŁEŚ ZAKUPU URZĄDZENIA

**Blixer® 5 G • Blixer® 5 V.V. G  
Blixer® 7 • Blixer® 7 V.V.**

Robot-Coupe jest twórcą nowej koncepcji urządzeń: **Blixer®**.

Blixer® łączy w sobie możliwości oferowane dotąd przez dwa oddzielne rozwiązania: cutter i mikser.

Blixer® jest narzędziem idealnie dostosowanym do potrzeb profesjonalistów. Oferuje niezliczone funkcje, które odkryjesz w miarę jego użytkowania.

Blixer® umożliwia łatwe miksowanie potraw surowych lub gotowanych, płynnych bądź półpłynnych.

Blixer® jest następcą blendera, który jednak nie jest urządzeniem wystarczająco wszechstronnym ze względu na brak możliwości obróbki produktów stałych.

Prosta konstrukcja urządzenia pozwala na błyskawiczne montowanie i demontowanie wszystkich często używanych części w celu ich konserwacji lub oczyszczenia.

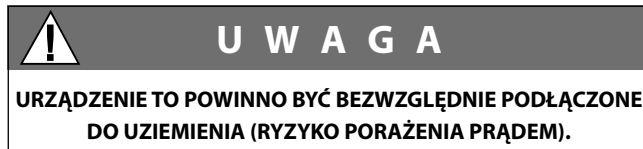
Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, dzięki którym użytkownik będzie mógł w pełni wykorzystać zalety Blixera®.

**Zachęcamy do zapoznania się z treścią instrukcji przed uruchomieniem urządzenia.**

## URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

### • PORADY ELEKTRYCZNE

Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie w instalacji elektrycznej odpowiada podanemu na tabliczce znamionowej silnika.



### Blixer® 5 - Blixer® 7 Trójfazowy

Modele jest wyposażony przez ROBOT-COUPE w różnego rodzaju silniki: 230 x 400 V / 50 Hz / 3  
400 V / 60 Hz / 3  
220 V / 60 Hz / 3  
380 V / 60 Hz / 3

Urządzenie jest dostarczane z gołym przewodem elektrycznym, do którego wystarczy przymocować odpowiednią do posiadanej instalacji wtyczkę elektryczną. Przewód ten posiada cztery kable, z których jeden jest przyłączany do uziemienia, a trzy pozostałe do trzech faz.

#### W przypadku gniazdka z czterema wtykami:

- 1) Podłączyć zielonożółty kabel uziemienia do wtyku uziemienia.
- 2) Podłączyć trzy pozostałe kable do pozostałych wtyków.

Ponieważ podłączenie urządzenia ROBOT-COUPE nie wymaga wtyku neutralnego, w przypadku gniazdka prądu z pięcioma wtykami, **wtyczka środkowa gniazdka nie będzie używana.**

**Uruchomić następnie puste urządzenie i upewnić się, że nóż obraca się w kierunku odwrotnym do wskazówek zegara.**

Strzałka na pokrywie wskazuje kierunek obrotu ostrzy.

Jeżeli nóż obraca się w kierunku wskazówek zegara, należy przełączyć dwa kable:

**ZIELONOŻÓŁTY jest do uziemienia,  
NIE WYŁĄCZAĆ GO**

Przełączyć to znaczy: **1 i 2**  
**1 i 3**  
**2 i 3**

### Blixer® 5 Jednofazowy

Modele jest wyposażony przez ROBOT-COUPE w różnego rodzaju silniki: 230 V / 50 Hz / 1  
220 V / 60 Hz / 1

Urządzenie jest dostarczane z jednofazową wtyczką wmontowaną do przewodu zasilania.

#### • Blixer® 5 V.V. • Blixer® 7 V.V. Jednofazowy

Model ten jest wyposażony przez ROBOT-COUPE w silnik i wariator prędkości: 230 V / 50 - 60 Hz / 1

Znormalizowane gniazdko zasilania powinno być ustawione na minimum 16 amperów, a w przypadku intensywnego użytkowania - 20 amperów.

#### • TRYB OSZCZĘDZANIA ENERGII

##### Blixer® 5 - Blixer® 7 Trójfazowy

Po podłączeniu urządzenia do sieci będzie ono zasilane dopiero po wciśnięciu przycisku włączania I.

Po 5 minutach bezczynności urządzenie przechodzi w tryb oszczędzania energii.

Aby przywrócić zasilanie, należy ponownie wcisnąć przycisk włączania I.

#### • PANEL STEROWANIA

Przycisk czerwony = Stop

Przycisk zielony I = Praca z prędkością 1

Przycisk czarny = Sterowanie impulsowe

##### Blixer® 5 - Blixer® 7 :

Przycisk zielony II = Praca z prędkością 2

##### Blixer® 5 V.V. - Blixer® 7 V.V.:

prędkość zmienna od 300 do 3500 obr/min.



## • ZEGAR

### Działanie zegara

Na zegar składają się 3 wyświetlacze LED po 7 segmentów, dwa przyciski ustawień czasu oraz brzęczyk.

#### a) Licznik

Po włączeniu zasilania zegar standardowo wyświetla **0.00** i można od razu zacząć pracę. Jest to tryb Licznika. Kiedy silnik pracuje, zegar zlicza kolejne sekundy. Liczenie zatrzymuje się, gdy silnik jest zatrzymany, i wznowia się po ponownym uruchomieniu silnika. Modele Blixer® 5 V.V. i Blixer® 7 V.V. oraz ich licznik zatrzymują się automatycznie po 9 minutach. Modele Blixer® 5 i Blixer® 7 oraz ich licznik zatrzymują się automatycznie po 5 minutach.

#### b) Minutnik

Przed uruchomieniem urządzenia użytkownik może ustawić czas działania między **0.05** (5 sekund) a **9.00** (9 minut), naciskając przyciski + i -. Kiedy silnik pracuje, zegar odlicza sekundy w dół. Jest to tryb Minutnika. Odliczanie zatrzymuje się, gdy silnik jest zatrzymany, i wznowia się po ponownym uruchomieniu silnika. Gdy odliczanie dojdzie do **0.00**, urządzenie zatrzymuje się i emituje sygnał. Minutnik wyświetla wtedy czas zaprogramowany na początku.

#### c) Uruchamianie za pomocą przycisku pracy pulsacyjnej

Po uruchomieniu urządzenia za pomocą przycisku pracy pulsacyjnej minutnik przechodzi w tryb licznika, dopóki przycisk pracy pulsacyjnej jest wciśnięty, a po zwolnieniu przycisku wraca do poprzednio wyświetlanego odliczania.

#### d) Zerowanie

Jeśli po zatrzymaniu silnika minutnik wyświetla inną wartość niż **0.00**, użytkownik może wyzerować wyświetlacz, wciskając jednocześnie przyciski + i - lub przytrzymując przycisk zatrzymania urządzenia przez 2 sekundy.

#### e) Przejście w stan czuwania

Gdy maszyna nie pracuje przez czas dłuższy niż 10 minut (silnik jest zatrzymany), minutnik przechodzi w stan czuwania. Minutnik ze stanu czuwania można wybudzić, naciskając jeden z jego przycisków bądź przycisk włączania.

#### f) Dezaktywacja minutnika

Jeśli ani minutnik, ani licznik nie są potrzebne, można dezaktywować tę funkcję, długo przytrzymując równocześnie przyciski włączania i zatrzymania.

Aby przywrócić funkcję minutnika, należy powtórzyć czynność.

## FAZY MONTAŻU



1) Stojąc na wprost zespołu silnika, ustawić pojemnik na zespole silnikowym.

Przekręcić pojemnik w prawo, aż do zablokowania.

2) Umieścić nóż na osi silnika i opuścić go na dno pojemnika.

Upewnić się, że jest on poprawnie ustawiony obracając go w pojemniku.



3) Założyć pokrywę wyposażoną w ramię Blixer na zbiornik (zob. str. 112) i obrócić w prawo aż do zablokowania.

Urządzenie jest gotowe do funkcjonowania.

## UŻYTKOWANIE & WYROBY

Blixer® pozwala wykonywać wszelkie prace związane z rozdrabnianiem produktów w minimalnym czasie, dlatego radzimy uważnie nadzorować pracę w celu osiągnięcia pożądanego efektu.

### OPIEKA ZDROWOTNA

#### KARMIEŃ LYZKĄ

- Siekanie: mięso, ryby itp.
- Puree z jarzyn
- Musy: jarzyny, ryby itp.
- Przetwory owocowe - kompoty.

#### POTRAWY PÓŁPŁYNNE

Wystarczy rozcieńczyć potrawy przeznaczone do karmienia łyżką:

- Mięso siekane + sos
- Puree + płyn (bulion, mleko itp.)
- Zupy/kremy
- Przetwory owocowe + syrop lub woda.

#### POKARMY PŁYNNE (podawane za pomocą sondy)

- Zupy i wszelkie inne dania, które mogą być przygotowane w formie płynnej.

### POTRAWY PÓŁPŁYNNE

- Pasty na bazie masła: ze ślimaków, z łososia, specjalność szefa kuchni itp.
- Sosy: zielony, majonezowy, rdzawy, remulada, ze śmietaną, z pomidorami, z pietruszką itp.
- Rozdrabnianie skorupiaków: langusty, homary, raki itp.

## LABORATORIA FARMACEUTYCZNE I CHEMICZNE

- Rozdrabnianie: rośliny, ziarna, substancje skryształizowane, tabletki itp.
- Mieszanie: homogenizacja substancji stałych, produkcja maści, kremów, past itp.

## ZACHOWANIE HIGIENY

Urządzenie należy utrzymywać w czystości na każdym etapie pracy. Należy przestrzegać właściwej kolejności przechodzenia produktów przez urządzenie. W zasadzie w pierwszej kolejności należy przetwarzać produkty o najwyższej czystości, a kończyć na produktach o najniższej czystości. W kolejności są to:

### 1 - Mięsa pieczone

- Terriny
- Wędliny
  - biała szynka
  - szynka gotowana
  - sucha kiełbasa

### 2 - Sery

- twarde
- inne

### 3 - Rośliny

Przed przystąpieniem do obróbki żywności innego rodzaju konieczne jest dokładne mycie urządzenia z użyciem detergentu/środka odkażającego.

### • WAŻNE: NIGDY NIE STOSOWAĆ NIEROZCIENIONEGO WYBIELACZA

- Rozcieńczyć odpowiedni detergent/środek dezynfekujący zgodnie z instrukcją producenta podaną na opakowaniu.
- W razie potrzeby wyszorować.
- Pozostawić na jakiś czas.
- Dokładnie spłukać.
- Wyrzeć starannie jednorazową ściereczką.

## CZYSZCZENIE



## U W A G A

**Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy przez ostrożność wyłączyć urządzenie z sieci (ryzyko porażenia prądem).**

### • OBUDOWA SILNIKA

**Nigdy nie należy zanurzać obudowy silnika w wodzie – należy czyścić ją wilgotną ściereczką lub gąbką.**

### • ZBIORNIK

Po zdjęciu pokrywy odłączyć zbiornik od obudowy silnika, obracając go w lewo w celu odblokowania. Następnie zdjąć zbiornik, unosząc go. W przypadku przygotowywania substancji płynnych pozostawić nóż w zbiorniku.

Jeśli produkt ma konsystencję stałą, wyjąć nóż i opróżnić zbiornik.

Ponownie zamontować zbiornik oraz nóż i włączyć urządzenie w celu oczyszczenia noża z resztek.

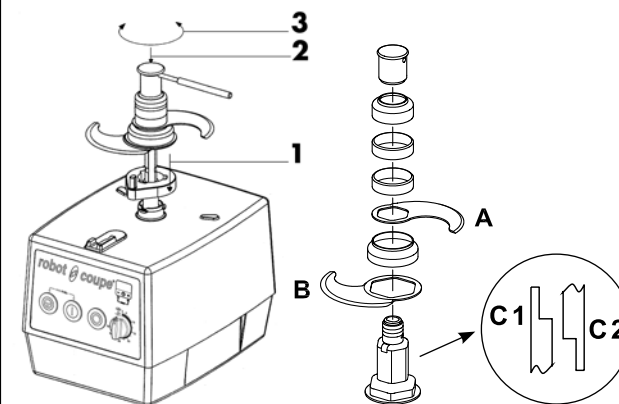
Można również przeprowadzić mycie wstępne, wlewając do zbiornika ciepłą wodę i uruchamiając urządzenie na kilka minut.

### • NÓŻ

Nóż ze stali nierdzewnej w urządzeniach Blixer® 7 i Blixer® 7 V.V. można zdejmować, co umożliwia jego łatwe czyszczenie.

Po wyczyszczeniu noża należy dobrze osuszyć ostrza, aby uniknąć utlenienia.

**W celu umycia nóż należy obowiązkowo zdemontować**



Wyłączyć sprzęt z sieci.

**1** - Ustawić urządzenie do demontażu noża na osi silnika.

**2** - Ustawić nóż na osi.

**3** - Umieścić trzon demontujący w otworze dokrętki noża i luzować go w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, aby odkręcić. Montaż przeprowadzić w kolejności odwrotnej do demontażu. W obu przypadkach ostrze dociskane jest do rowkowania narzędzia do demontażu.

**A** - Ostrze górne z ostrzeniem odwróconym, na spodzie.

**B** - Ostrze dolne z ostrzeniem na górze.

**C** - W zależności od ustawienia ostrza podczas demontażu założyć przekładki **C** w następujący sposób:

**C1** jeśli przekładka znajduje się nad ostrzem

**C2** jeśli przekładka znajduje się pod ostrzem.

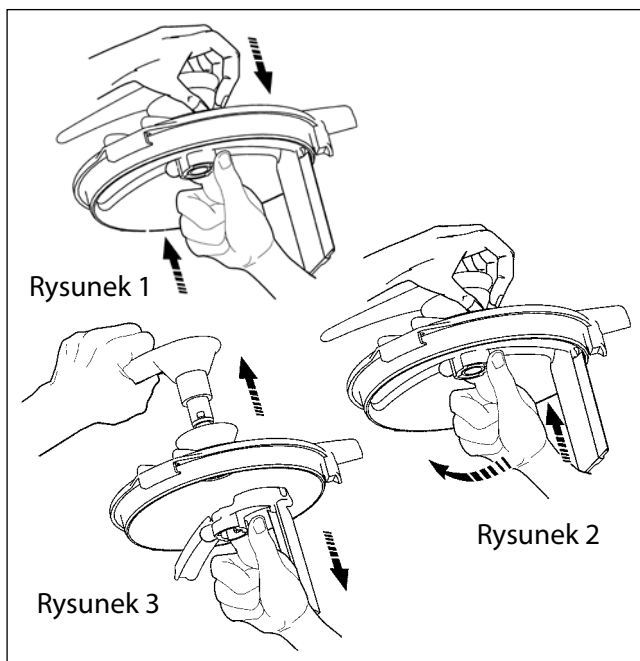
## • RAMIĘ BLIXER

Aby wyczyścić ramię Blixer, należy zdemontować je w następujący sposób:

Chwycić ramię Blixer jedną ręką, a rączkę – drugą. (rysunek 1).

Docisnąć jedną część w kierunku drugiej, po czym obrócić uchwyt o 45° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rysunek 2).

Można teraz wyjąć obie części ramienia Blixer w celu ich wyczyszczenia (rysunek 3).



## UWAGA

Należy sprawdzić, czy używany detergent jest przystosowany do części z tworzywa sztucznego. Niektóre zbyt alkaliczne środki czyszczące np. o silnym stężeniu sody i amoniaku nie są przystosowane do niektórych tworzyw sztucznych i mogą je szybko zniszczyć.

## KONSERWACJA

### • NÓŻ

Jakość produktu końcowego zależy przede wszystkim od stanu ostrzy i stopnia ich zużycia. Nóż jest częścią zużywającą się, którą okresowo należy wymieniać w celu zapewnienia, że produkt końcowy będzie zawsze najwyższej jakości.

### • RAMIĘ BLIXER

Ramię Blixer jest wyposażone w kauczkowe łopatki, które są częściami zużywającymi się. Dlatego należy je od czasu do czasu wymieniać, aby zapewnić optymalną skuteczność ramienia. Łopatki można łatwo demontować i montować ponownie.



### • PIERŚCIEŃ USZCZELNIAJĄCY

W celu zachowania doskonałej szczelności silnika, zaleca się regularnie sprawdzać stan zużycia pierścienia i w razie potrzeby wymienić go. We wszystkich przypadkach pierścień należy wymieniać co roku lub co 6 miesięcy w przypadku intensywnego użytkowania.

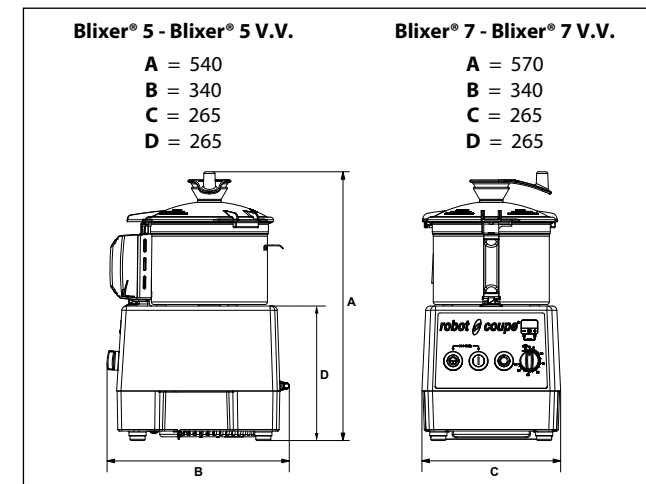
Pierścień uszczelniający można łatwo wymienić, gdyż nie wymaga to wymontowania silnika. Zalecamy więc ciągle uważać, aby był on w dobrym stanie.

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNE

### • WAGA

	Netto	Z opakowaniem
Blixer® 5 g	21,2 kg	23,7 kg
Blixer® 5 V.V. g	21,7 kg	24,2 kg
Blixer® 7	21,5 kg	24 kg
Blixer® 7 V.V.	22 kg	24,5 kg

### • WYMIARY (w mm)



### • WYSOKOŚĆ USTAWIENIA

Zalecamy montaż urządzenia na stabilnej powierzchni roboczej w taki sposób, aby górna część zbiornika znajdowała się na wysokości od 1,20 m do 1,30 m.

## • POZIOM HAŁASU

Poziom ciągły ciśnienia akustycznego podczas pracy na biegu jałowym urządzenia jest niższy od 70 dB(A).

## • DANE ELEKTRYCZNE

Urządzenie trójfazowe Blixer® 5

Silnik	Prędkość 1 (obr./min.)	Prędkość 2 (obr./min.)	Napięcie (A)
230 x 400 V / 50 Hz	1500		230V = 4,0 400V = 2,5
		3000	230V = 7,0 400V = 4,0
400 V / 50 Hz	1500		2,7
		3000	3,4
220 V / 60 Hz	1800		4,7
		3600	6,5
380 V / 60 Hz	1800		2,5
		3600	3,4

Urządzenie jednofazowe Blixer® 5

Silnik	Prędkość (obr./min.)	Napięcie (A)
230 V / 50 Hz	3000	8,7
220 V / 60 Hz	3600	9,5

Urządzenie jednofazowe Blixer® 5 V.V.

Silnik	Prędkość (obr./min.)	Napięcie (A)
230-120 V / 50-60 Hz	300 do 3500	5,8

Urządzenie trójfazowe Blixer® 7

Silnik	Prędkość 1 (obr./min.)	Prędkość 2 (obr./min.)	Napięcie (A)
230 x 400 V / 50 Hz	1500		230V = 4,0 400V = 2,5
		3000	230V = 7,0 400V = 4,0
400 V / 50 Hz	1500		2,7
		3000	3,4

Urządzenie jednofazowe Blixer® 7 V.V.

Silnik	Prędkość (obr./min.)	Napięcie (A)
230-120 V / 50-60 Hz	300 do 3000	5,8

- Informacje dotyczące mocy znajdują się na tabliczce znamionowej.

## BEZPIECZEŃSTWO



### UWAGA

**Nóż i ostrza są narzędziami tnącymi. Należy obchodzić się z nimi ostrożnie.**

**Modele te wyposażone są w magnetyczny system bezpieczeństwa i system hamowania silnika.**

Po otwarciu pokrywy silnik zatrzymuje się.

Aby ponownie uruchomić urządzenie, wystarczy zamknąć pokrywę i wcisnąć zielony przycisk.

Jednakże, aby uniknąć rozpryskiwania płynów, przed otwarciem pokrywy należy zatrzymać urządzenie.

Urządzenia wyposażone są w **zabezpieczenie termiczne**, które automatycznie zatrzymuje silnik w przypadku zbyt długiej pracy lub przeciążenia.

W takim przypadku przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy odczekać na jego ostygnięcie.



## DLA PRZYPOMNIENIA

**Nigdy nie próbować usuwać systemów blokowania i systemów bezpieczeństwa.**

**Nigdy nie wkładać żadnych przedmiotów do pojemników roboczych w trakcie obróbki żywności.**

**Nigdy nie popychać składników ręką.**

**Nie przeciążać urządzenia.**

**Nigdy nie uruchamiać pustego urządzenia.**

## NORMY

Powołać się do oświadczenia o zgodności na stronie 3.

*robot*  *coupe*®

**DANE TECHNICZNE**

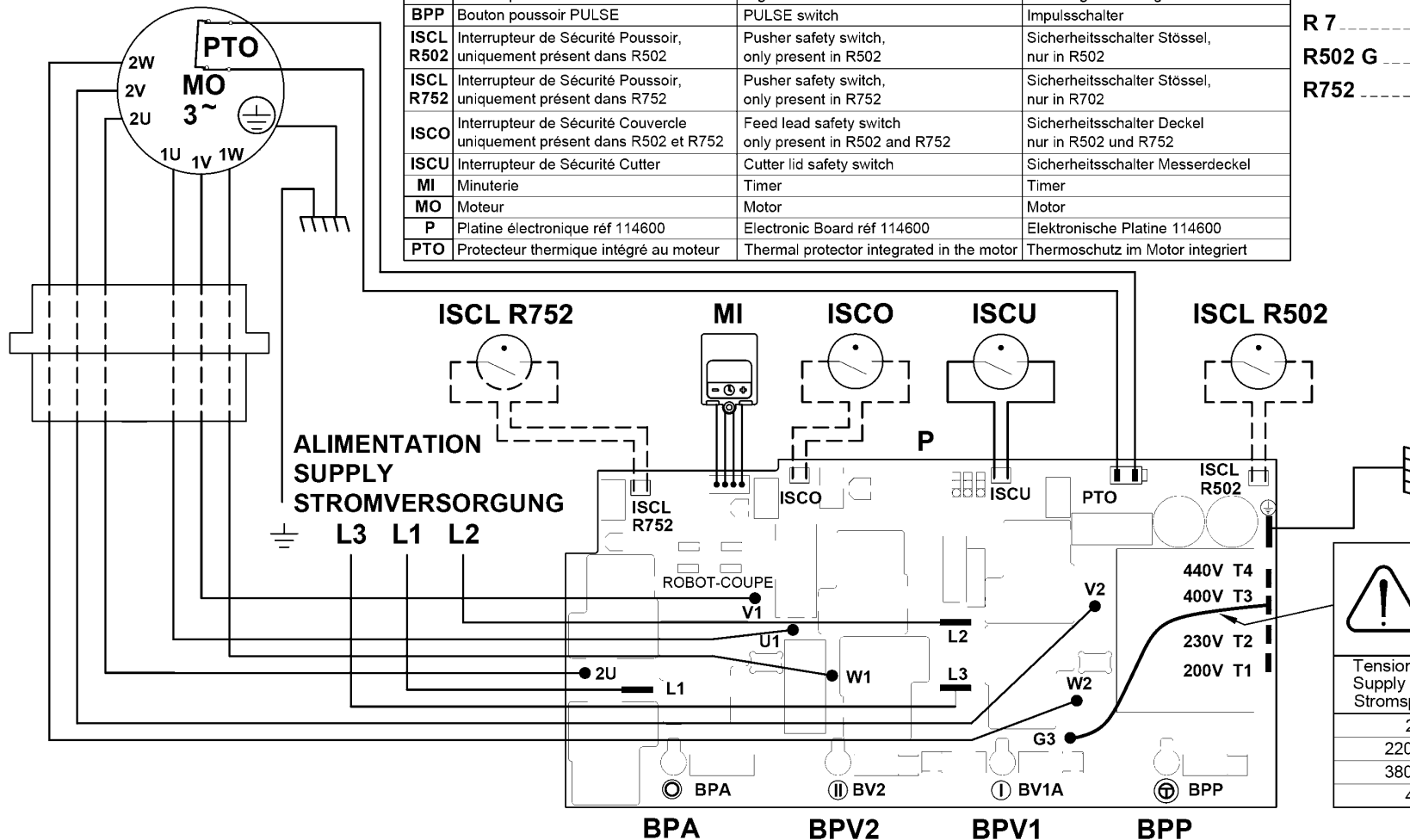


**Important**  
Précautions  
Wichtiger Hinweis

Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).  
Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).  
Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

	Français	English	Deutsch
BPA	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
BPV1	Bouton poussoir MARCHE Vitesse 1	Low speed switch	Kleine geschwindigkeitchalter
BPV2	Bouton poussoir MARCHE Vitesse 2	High speed switch	Grosse geschwindigkeitchalter
BPP	Bouton poussoir PULSE	PULSE switch	Impulsschalter
ISCL R502	Interrupteur de Sécurité Poussoir, uniquement présent dans R502	Pusher safety switch, only present in R502	Sicherheitsschalter Stössel, nur in R502
ISCL R752	Interrupteur de Sécurité Poussoir, uniquement présent dans R752	Pusher safety switch, only present in R752	Sicherheitsschalter Stössel, nur in R702
ISCO	Interrupteur de Sécurité Couvercle uniquement présent dans R502 et R752	Feed lead safety switch only present in R502 and R752	Sicherheitsschalter Deckel nur in R502 und R752
ISCU	Interrupteur de Sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MI	Minuterie	Timer	Timer
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Platine électronique réf 114600	Electronic Board réf 114600	Elektronische Platine 114600
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert

**A partir de / From / Von**  
 Blixer 5 G ..... : M82001111XX  
 Blixer 7 ..... : M82601111XX  
 R 5 G ..... : M81701111XX  
 R 7 ..... : M82401111XX  
 R502 G ..... : M81401111XX  
 R752 ..... : M82201111XX



A commuter suivant la tension d'alimentation.  
For switching according to supply voltage.  
Umschalten gemäß der Stromspannung.

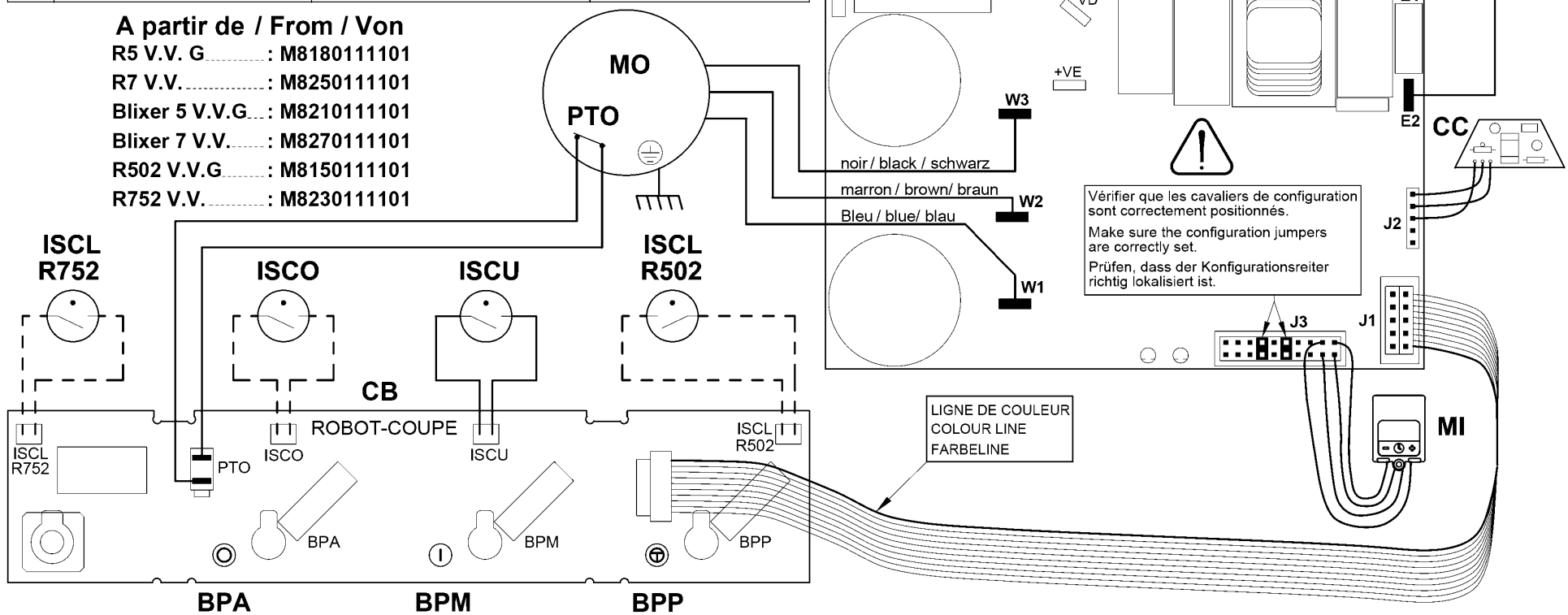
Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (T1)
220 -> 240 V	230 (T2)
380 -> 415 V	400 (T3)
440 V	440 (T4)

R5 V.V.G - R7 V.V. - Blixer® 5 V.V.G - Blixer® 7 V.V. - R502 V.V.G - R752 V.V.  
 SCHEMA ELECTRIQUE  
 ELECTRIC DIAGRAM

200-240V/50-60Hz 1~  
 ELEKTRISCHES SCHALTBILD

	Français	English	Deutsch
BPA	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
BPM	Bouton poussoir MARCHE	ON switch	Betriebsschalter
BPP	Bouton poussoir PULSE	PULSE switch	Impulsschalter
CB	Carte boutons Réf. 113602	Switches card # 113602	Schalteren Karte. Numer 113602
CC	Carte capteur vitesse Réf. 102920	Speed sensor circuit # 102920	Kaptor Karte. Numer 102920
ISCL R502	Interrupteur de Sécurité Poussoir, uniquement présent dans R502	Pusher safety switch, only present in R502	Sicherheitsschalter Stössel, nur in R502
ISCL R752	Interrupteur de Sécurité Poussoir, uniquement présent dans R752	Pusher safety switch, only present in R752	Sicherheitsschalter Stössel, nur in R752
ISCO	Interrupteur de Sécurité Couvercle uniquement présent dans R502 et R752	Feed lead safety switch only present in R502 and R752	Sicherheitsschalter Deckel nur in R502 und R752
ISCU	Interrupteur de Sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MI	Minuterie	Timer	Timer
MO	Moteur	Motor	Motor
V	Variateur Réf. 112381	Variator # 112381	Variator Numer 112381
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert

**A partir de / From / Von**  
 R5 V.V. G.....: M8180111101  
 R7 V.V.....: M8250111101  
 Blixer 5 V.V.G...: M8210111101  
 Blixer 7 V.V.....: M8270111101  
 R502 V.V.G.....: M8150111101  
 R752 V.V.....: M8230111101







**robot coupe®**

**Head Office, French,  
Export and Marketing Department:**

48, rue des Vignerons  
94305 Vincennes Cedex- France  
Tel.: 01 43 98 88 15  
Email: international@robot-coupe.com

**Delegación comercial en España:**

Riera Figuera Major, 43  
08304 Mataró (Barcelona)  
Tel.: (93) 741 10 23  
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

**Service Clients Belgique**

26, Rue des Hayettes  
6540 Mont Sainte-Geneviève  
Tél. : (071) 59 32 62  
Email : info@robot-coupe.be

**Robot-Coupe Italia srl**

Via Stelloni Levante 24/a  
40012 Calderara di Reno (BO)  
Tel: 051 72 68 10  
Email: info@robot-coupe.it

[www.robot-coupe.com](http://www.robot-coupe.com)



37002314451662

Réf. : 451 662 - 23/10/2020 - RDM